

د 2014 کال د جنوري په 31 د آستراليا د مهاجرت په توقيف کي ټولو کسانو ته خبرتيا

دا يو مهم خبرتيا ده چي ممکن ستاسو حقونه اغيزمن کړي.

دا خبرتيا په لاندي ژبو کي شتون لري: www.immigrationdatabreach.com.au

عربي	(شمالی) آذربايجان	بنگالی	برمايي	کانټونيس	دري	هزارگي
هندي	انډونيزيايي	کورډش کرمانجی	کورډش سوراني	مانډرين	پښتو	(ايران) فارسي
پنجابي	سنهاليز	سیلحيتي	تاميل	اردو	يوزبک	ويتنامي

1 دا خبرتيا د څه په اړه ده؟

د معلوماتو ماتولو پيس منظر

1.1 دا خبرتيا (*notice*) د معلوماتو سرغړوني پوري اړه لري چي د Department of Immigration and Border Protection مهاجرت او سرحدونو ساتني رياست ويب پاڼي له لاري رامینځته شوي ، کوم چي اوس Department of Home Affair (ډيپارټمنټ) نومېږي.

1.2 د 2014 کال د فبروري په 10، په دې ويب پاڼه کي يو سپريډ شېټ خپور شو چي د نږدې 9,000 خلکو شخصي معلومات پکي شامل وو. دا کسان په کډوالۍ او يا نورو توقيف ځايونو کي وو. خپره شوې پاڼه spreadsheet بايد په ويب پاڼه کي خپور شوي نه وي. دا يوه حادثه وه. د شخصي معلوماتو تصادفي خپرېدل، لکه ستاسو نوم او پته، د اطلاعاتو سرغړونه (*Data Breach*) په نوم ياديږي.

1.3 شخصي معلومات د 2014 کال د فبروري په 19 د ډيپارټمنټ ويب پاڼي څخه او د 2014 د فبروري په 27 نيټه د ډيپارټمنټ ويب پاڼي تاريخي نسخه څخه ليري شوي.

Office of the Australian Information Commissioner ته شکايت شوي

1.4 د 2015 کال د اگست په 30، د ټولو هغو کسانو په استازيتوب Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) چي د معلوماتو سرغړوني لخوا اغيزمن شوي د آستراليا د معلوماتو کميشنر دفتر (OAIC) ته شکايت شوي. د آستراليا د معلوماتو کميشنر شکايت لخوا وڅيړل شو.

1.5 د 2018 کال د جنوري په 24، OAIC ټولو هغو کسانو ته يو خبرتيا (د دې په څير) خپره کړه چي ممکن د معلوماتو سرغړوني (لومړی خبرتيا) لخوا اغيزمن شوي وي. لومړی خبرتيا د معلوماتو سرغړوني اغيزي په اړه د معلوماتو غوښتنه وکړه.

1.6 د 2021 کال د جنوري په 11، د آستراليا د معلوماتو کميشنر پريکړه وکړه چي:

(1) د معلوماتو د سرغړوني په پايله کي، رياست د هغو کسانو په محرميت کي مداخله وکړه چي د معلوماتو سرغړوني لخوا اغيزمن شوي؛ او

(2) هغه خلک چي د اطلاعاتو سرغړوني لخوا اغيزمن شوي حق لري د هغه زيان يا زيان لپاره جبران ترلاسه کړي چي دوی د معلوماتو سرغړوني په پايله کي پيښ شوي.

1.7 د آستراليا د مالوماتو کميشنر پريکړه د اداري استيناف محکمه (*Administrative Appeals Tribunal - AAT*) ته بيا کتنی غوښتنه شوي وه. په 13 سپټمبر 2023 کي، AAT يوه نوي پروسه جوړه کړه چي له مخي يي هغه کسان چي د معلوماتو د سرغړوني له امله اغيزمن شوي د دوی خساره به ارزول کيږي. دې پروسې ته د خساري د ارزوني سکيم (*Compensation Assessment Scheme*) ويل کيږي.

د خسارې د ارزونې سکیم (Compensation Assessment Scheme)

- 1.8 د AAT د پریکړې سره سم، د قانون شرکت Norton Rose Fulbright Australia (NRFA) ټاکل شوی ترڅو په خپلواکه توګه د خسارې ارزونه وکړي چې د معلوماتو سرغړونې لخوا اغیزمن شوي اشخاصو ته ورکول کیږي.
- 1.9 دا خبرتیا د خسارې د ارزونې په سکیم کې لومړۍ ګام دی.
- 2 زه څه کولو ته اړتیا لرم؟**
- 2.1 که تاسو د معلوماتو سرغړونې په پایله کې کوم زیان یا تاوان نه وي رسېدلی، تاسو به د خسارې مستحق نه یاست.
- 2.2 که تاسو باور لرئ چې تاسو د معلوماتو سرغړونې په پایله کې زیان یا تاوان سره مخ شوی یاست، یا که تاسو ډاډه نه یاست، او تاسو غواړئ د خسارې د ارزونې سکیم لاندې د خسارې ادعا وکړئ، تاسو باید د آنلاین ځواب فورمه ډکولو سره دې خبرتیا ته ځواب ووايست (**Response Form**) په دې لینک کې شتون لري: www.immigrationdatabreach.com.au مهرباني وکړئ د زیان یا تاوان د مثالونو لپاره لاندې پراګراف 6 وګورئ.
- 2.3 که تاسو باور لرئ چې تاسو د معلوماتو سرغړونې په پایله کې زیان یا تاوان سره مخ شوی یاست مګر نه غواړئ د خسارې ارزونې سکیم کې برخه واخلي، تاسو باید د دې خبرتیا په ځواب کې غوره کړئ. د ځواب فورمه تاسو ته اجازه درکوي چې د **opt-out** انتخاب غوره کړئ. مهرباني وکړئ د خسارې د ارزونې سکیم څخه د انتخاب کولو پایلو په اړه د نورو معلوماتو لپاره لاندې پراګراف 3 وګورئ.
- 2.4 هغه معلومات چې تاسو یې په فورمه کې چمتو کوئ NRFA ته به واستول شي. که تاسو معتبر انټرنیټ پیوستون ته لاسرسی نلرئ، تاسو کولی شئ د ځواب فورمه د کاغذ کاپي هم ډکه کړئ او خپل ځوابونه د پوست له لارې Compensation Assessment Scheme, Norton Rose Fulbright Australia, Level 6, 60 Martin Place, SYDNEY, NSW 2000 مهرباني وکړئ د NRFA سره د auscas@nortonrosefulbright.com یا په 9330 8006 (02) کې د تلیفون او د برېښنالیک له لارې د ځواب فورمې د کاغذ کاپي غوښتنه وکړئ.
- 2.5 تاسو باید د 10 جون 2024 (وروستۍ نیټه) د ماسپینن تر 4 بجو پورې دې خبرتیا ته ځواب ورکړئ. تاسو ممکن د ځواب ورکولو لپاره د وخت غځولو غوښتنه وکړئ، مګر دا تضمین ندي چې تاسو به تمدید ترلاسه کړئ.
- 2.6 د وخت د تمدید ټولې غوښتنې باید د برېښنالیک له لارې auscas@nortonrosefulbright.com ته واستول شي یا د Compensation Assessment Scheme, Norton Rose Fulbright Australia, Level 6, 60 Martin Place, SYDNEY, NSW 2000 ته راجسټر شوي پوست ته واستول شي. تاسو کولی شئ د تمدید غوښتنه هم وکړئ. په 9330 8006 (02) کې د تلیفون له لارې د NRFA سره د وخت تمدید لپاره اړیکه وکړئ.
- 2.7 **که تاسو لومړی خبرتیا ته ځواب ونه وایئ او د نېټې د ختمیدو تر وخت پورې خبرتیا ته ځواب ونه وایئ (او د وخت تمدید مو نه ترلاسه کوئ)، تاسو به د معلوماتو سرغړونې په پایله کې د کوم زیان یا تاوان لپاره خساره ترلاسه نکړئ.**

3 د خسارې د ارزونې سکیم څخه د "اختیار کولو opt-out" معنی څه ده؟

- 3.1 مهرباني وکړئ خبر اوسئ چې که تاسو د خسارې د ارزونې سکیم لاندې خساره ترلاسه کړئ نو ستاسو ټول قانوني حقونه چې د معلوماتو سرغړونې لپاره د نورو وسیلو له لارې د خسارې غوښتنه کوي (د محکمې پروسې پیل کولو په شمول) له منځه ځي.
- 3.2 دا ځکه چې د خسارې د ارزونې سکیم موخه دا ده چې ستاسو ادعا په عادلانه توګه ارزونه وکړي او بیا ستاسو او ادارې ترمنځ هر ډول شخړې ته د پای ټکی کېږدي.

3.3 که تاسو غواړئ خپل قانوني حقونه د خسارې د ارزونې سکیم څخه بهر تعقیب کړئ، تاسو باید دې خبرتیا ته ځواب ویلو او د ځواب فورمه کې د 'صلاحیت لرلو *opt-out*' غوره کولو سره د خسارې د ارزونې سکیم څخه غوره کړئ. مخکې له دې چې تاسو د انتخاب کولو پریکړه وکړئ، موږ تاسو هڅو چې د دې پریکړې په اړه قانوني مشوره وغواړئ، په ګډون د نورو ډولونو ادعاګانو لګښتونو او ستونزو، همدا ډول چې آیا د دې پریکړې څخه د ادعا لپاره د معلوماتو سرغړونه چې اوس د خسارې د ارزونې سکیم څخه بهر ترسره کېږي. ډیر وخت تیر شوی دی.

4 که ما دمخه د لومړي خبرتیا په ځواب کې معلومات چمتو کړي وي نو څه به وي؟

4.1 که تاسو د لومړي خبرتیا په ځواب کې معلومات چمتو کړي، دا معلومات به په پام کې ونیول شي کله چې NRFA هغه خساره ارزوي چې تاسو یې مستحق یاست. تاسو اړتیا نلرئ چې ورته معلومات بیا چمتو کړئ.

4.2 که تاسو غواړئ د دې خبرتیا په ځواب کې تازه یا اضافي معلومات چمتو کړئ، نو دا مهمه ده چې تاسو یې د وروستۍ نېټې پورې چمتو کړئ.

5 که ما لومړی خبرتیا ته ځواب ونه وایه نو څه به وکړم؟

5.1 تاسو اوس نور وخت هم لرئ چې NRFA ته مهم معلومات چمتو کړئ.

5.2 په هرصورت، تاسو اړتیا لرئ تشریح کړئ چې ولې تاسو لومړي خبرتیا ته ځواب نه دی ورکړی. بیا به NRFA دا ارزونه وکړي چې آیا تاسو د خسارې د ارزونې په سکیم کې د ګډون حق لرئ.

5.3 هغه معلومات چې ممکن د دې پورې اړوند وي چې ولې تاسو لومړي خبرتیا ته ځواب نه دی ویلی ممکن پدې کې شامل وي:

- (1) شواهد چې تاسو لومړی خبرتیا نه ده ترلاسه کړې؛
- (2) شواهد چې ستاسو ځواب د OAIC لخوا په سمه توګه نه دی ترلاسه شوی؛
- (3) یو لیکل شوی بیان چې تشریح وکړې تاسو په اشتباه سره ملاحظه کړې چې تاسو به د خسارې مستحق نه یاست؛
- (4) (یو لیکل شوی بیان چې تشریح کړې چې تاسو نه پوهیدئ یا نه خبر نه وئ چې څنګه لومړی خبرتیا ته ځواب ووايي؛ یا
- (5) یو لیکلی بیان چې نور شرطونه تشریح کړي (د طبي ناروغۍ، مالي ستونزو، یا د کورنۍ د غړو لپاره د پاملرنې مسؤلیتونو په ګډون) تاسو د لومړي خبرتیا ځواب ورکولو څخه منع کړي.

6 زه به د کوم ډول زیان یا صدمې لپاره جبران ترلاسه کړم؟

6.1 د خسارې د ارزونې سکیم کولی شي تاسو ته لاندې شیانوتوان درکړي:

- (1) اقتصادي زیان یا صدمه (*Economic Loss*)؛ او
- (2) بغير اقتصادي زیان یا صدمه (*Non-Economic Loss*).

6.2 د خسارې د ارزونې سکیم کولی شي تاسو ته یوازې د اقتصادي زیان او غیر اقتصادي زیان جبران کړي چې د معلوماتو سرغړونې له امله رامینځته شوي. د خسارې د ارزونې سکیم نشي کولی تاسو ته د نورو زیانونو یا صدمو جبران کړي چې د مالوماتو سرغړونې له امله نه وي رامینځته شوي.

اقتصادي زیان

- 6.3 اقتصادي زیان پدې معنی دی هغه مالي زیان چې تاسو ورسره مخ شوي یا مصرف شوي دي، لکه هغه پیسې چې تاسو مصرف کړي دي (دخپل جیب څخه بهر لگښتونه) یا هغه عاید چې تاسو نه دی تر لاسه کړی (عاید له لاسه ورکول) چې د مالوماتو سرغړونې له امله رامینځته شوی. پدې کې کېدای شي دغه شان گډون ولري:
- (1) د جیب څخه بهر کوم طبي لگښتونه چې تاسو د اطلاعاتو سرغړونې په پایله کې مصرف کړي دي. پدې کې ممکن د دې سره تړلي لگښتونه گډون ولري وي:
 - (a) د طبي متخصصینو سره مشوري؛
 - (b) درمل او درملنه؛ او
 - (c) طبي راپورونه؛
 - (2) دعايد هر ډول زیان د معلوماتو د سرغړونې په پایله کې د کار کولو توان نلري؛ او
 - (3) د جیب څخه بهر نور کوم لگښتونه چې تاسو د اطلاعاتو سرغړونې په پایله کې مصرف کړي دي په گډون:
 - (a) هغه لگښتونه چې OAIC ته د پخوانیو شکایتونو سره تړاو لري یا د مالوماتو سرغړونې په پایله کې لومړي خبرتیا ته ځواب ویل؛ او
 - (b) د مالوماتو سرغړونې په پایله کې ستاسو د هويت خوندي کولو لگښتونه.

غیر اقتصادي زیان

- غیر اقتصادي تاوان هغه زیان دی چې د غیر مالي حالت څخه وي (یعني هیڅ اقتصادي زیان پکې گډون و نلري). غیر اقتصادي زیان کې لاندې شیان گډون لري:
- (1) د اضطراب، فشار، ویره، غوسه، درد او کړاو، ذلت یا شرم احساس؛
 - (2) د معلوماتو ماتولو په پایله کې فزیکي او رواني نښې لکه د خوب ضایع کول یا د سر درد؛ او
 - (3) طبي شرایط چې د اطلاعاتو ماتولو له امله رامینځته شوي یا ډیر شوي، د اضطراب یا خپګان په گډون، لکه څنګه چې د طبي متخصص لخوا تشخیص شوی.

7 زه NRFA ته کوم ډول معلومات باید چمتو کړم؟

- 7.1 د ځواب فورمه به له تاسو څخه وغواړي چې د مالوماتو ځانګړې برخې چمتو کړي. تاسو دا اختیار هم لرئ چې ستاسو د خسارې د ادعا په ملاتړ کې اضافي شواهد چمتو کړئ.
- 7.2 NRFA به ډول ډول شواهد په پام کې ونیسي کله چې د اقتصادي زیان او غیر اقتصادي زیان د جبران لپاره ستاسو د حق ارزونه وکړي.
- 7.3 د شواهدو ډولونه چې تاسو یې وړاندې کولی شئ په لاندې ډول دي:

د اقتصادي زیان د ملاتړ لپاره شواهد

- (1) رسیدونه او د خپل جیب څخه بهر لگښتونو نور یاداشتونه چې ستاسو لخوا د مالوماتو سرغړونې په پایله کې مصرف شوي. د مثال په توګه، پدې کې دغو رسیدونه شامل دي:
 - (a) د معلوماتو سرغړونې په پایله کې د طبي متخصصینو سره ملاقاتونه؛
 - (b) د معلوماتو د سرغړونې په پایله کې د طبي متخصصینو لخوا چمتو شوي راپورونه

(c) هغه فيسونه چې تاسو يې اخلئ (لکه د يو قانوني متخصص څخه) د کوم مخکيني شکايت په اړه چې OAIC ته د اطلاعاتي سرغړونې په اړه شوي يا کله چې تاسو د مالوماتو سرغړونې په پايله کې لومړي خبرتيا ته ځواب ووايئ؛

(d) د معلوماتو سرغړونې په پايله کې ستاسو د هويت ساتلو لپاره نور لگښتونه.

(2) تاديات *payslips*، ستاسو د استخدام کونکي ليکونه، طبي سندونه او نور سندونه چې د معلوماتو د سرغړونې له امله د کار کولو توان نلري د عايد ضايع کول؛ او

(3) لاسليک شوي قانوني اعلاميې يا بيانات چې ستاسو، ستاسو د کورنۍ غړو يا تاسو ته نږدې نورو کسانو لخوا رامینځته شوي کوم اقتصادي زيان چې تاسو د اطلاعاتو سرغړونې په پايله کې پيښ شوي بيانوي.

د غير اقتصادي زيان ملاتړ لياره شواهد

(1) لاسليک شوي قانوني اعلاميې يا بيانات چې ستاسو، ستاسو د کورنۍ غړو يا تاسو ته نږدې نورو کسانو لخوا رامینځته شوي چې په تاسو باندې د مالوماتو سرغړونې اغيزې تشریح کوي، پدې کې چې دا څنگه ستاسو فزيکي يا رواني هوساينې اغيزه کولی شي؛ او

(2) د طبي متخصص څخه راپورونه، ياداشتنه او سندونه چې په لاني ډول تشریح کوي:

(a) هر هغه طبي شرايط چې تاسو ورسره مخ شوي ياست چې د مالوماتو سرغړونې له امله رامینځته شوي يا ډير شوي؛

(b) کومې مشورې چې تاسو د خپل ډاکټر سره د معلوماتو د سرغړونې په پايله کې درلودې؛ او/يا

(c) هر ډول درملنه چې تاسو د معلوماتو سرغړونې په پايله کې ترلاسه کوئ.

8 ايا زه کولی شم د تليفون له لارې دې خبرتيا ته ځواب ووايم؟

8.1 پداسې حال کې چې ستاسو ځواب به په ډير اغيزمن ډول مخکې لار شي که تاسو د آنلاين فورمې له لارې ځواب ورکړئ (په www.immigrationdatabreach.com.au کې شتون لري)، تاسو حق لرئ چې د تليفون له لارې دې خبرتيا ته ځواب ووايست.

8.2 مهرباني وکړئ د NRFA سره په 8006 9330 (02) اړيکه ونيسئ.

9 وړ ترجمانان

9.1 دا خبرتيا په څو ژبو کې شتون لري. مهرباني وکړئ د دې سند په پيل کې موجود لينک ته مراجعه وکړئ.

9.2 تاسو هم حق لرئ چې دې خبرتيا ته په خپله خوښه ژبه کې ځواب ورکړئ. مهرباني وکړئ د NRFA سره د auscas@nortonrosefulbright.com د بريښنالیک له لارې اړيکه ونيسئ يا په 8006 9330 (02) تليفون کې د وړ ژباړونکي د مرستې غوښتنه وکړئ.

10 ايا زه د مالي مرستې برخمن يم چې ما ته اجازه راکړئ چې خبرتيا ته ځواب ووايم؟

10.1 هو. تاسو حق لرئ چې تر 500 ډالرو پورې ادعا وکړئ ترڅو د هر هغه مرستې لگښت چې د قانوني متخصص لخوا تاسو ته چمتو شوي وي کله چې خبرتيا ته خپل ځواب چمتو کوئ. دا مالي مرستې د ځواب فارم له لارې غوښتنه کېدای شي.

10.2 هو، تاسو اړنه ياست چې د ژباړونکي خدمتونو دپاره د جبران ارزونې سکيم کې د گډون پرمهال چې د سکيم مدير لخوا تاسو ته چمتو کېږي خپله مصرف پخپله ورکړئ (په گډون د خبرتيا او ځواب فارم ژباړل شوي کاپي ترلاسه کول دپاره).

11 پوښتنې او مرستې

- 11.1 که تاسو دې خبرتیا ته ځواب ویلو کې مرستې ته اړتیا لرئ یا کومه پوښتنه لرئ، مهرباني وکړئ د NRFA سره په 8006 9330 (02) یا auscas@nortonrosefulbright.com کې اړیکه ونیسئ.

12 ستاسو محرمت

- 12.1 ستاسو محرمت د NRFA لپاره مهم دی. NRFA به ستاسو شخصي معلومات د استرالیا د محرمت اصولو په ګډون د محرمت قانون 1988 (Cth) سره سم اداره کړي.
- 12.2 د اداري استیناف محکمې لخوا صادر شوي حکمونو سره سم (Administrative Appeals Tribunal)، NRFA د ماليې ریاست Department of finance لخوا ټاکل شوی ترڅو په خپلواکه توګه د خسارې ارزونه وکړي چې د خسارې د ارزونې سکیم لاندې ورکول کېږي. NRFA به د دې هدف لپاره ستاسو معلومات راټول، وکاروي او افشا کړي. ستاسو څخه د شخصي معلوماتو راټولولو سربیره، NRFA ممکن ستاسو په اړه د OAIC او ډیپارټمنټ څخه شخصي مالومات هم راټول کړي.
- 12.3 که NRFA نشي کولی ستاسو په اړه شخصي مالومات راټول کړي، NRFA به د خسارې لپاره ستاسو د ادعا ارزونه ونه کړي.
- 12.4 کله چې NRFA ستاسو د ادعا ارزونه کوي، NRFA به اړتیا ولري چې ستاسو شخصي مالومات د کورنیو چارو وزارت Department of Home Affairs او د ماليې ریاست Department of finance سره شریک کړي. دا د دې لپاره دی چې له ځانګړو سره ستاسو د ادعا او ارزونې په پوهیدو او ځواب ورکولو کې مرسته وکړي. NRFA ممکن ستاسو شخصي معلومات د خپلواکو سلاکارانو لکه طبي او حقوقي متخصصینو سره شریک کړي.
- 12.5 موږ ممکن ستاسو شخصي مالومات زموږ د کارمندانو او قرارداديانو سره شریک کړو چې موږ سره د معلوماتي ټیکنالوژۍ اداره کولو کې مرسته کوي چې موږ ستاسو د شخصي معلوماتو ذخیره کولو لپاره کاروو. ځینې دا کارمندان او اړیکه کونکي ممکن د استرالیا څخه بهر شتون ولري، لکه UK انګلستان.
- 12.6 د NRFA د محرمت پالیسي پدې اړه معلومات لري چې تاسو څنګه کولی شئ هغه شخصي مالوماتو ته لاسرسی ومومئ چې موږ یې ستاسو په اړه ساتو او د دې مالوماتو اصلاح غواړو. د محرمت پالیسي پدې اړه هم معلومات لري چې تاسو څنګه کولی شئ د استرالیا د محرمت اصولو څخه د سرغړونې په اړه شکایت وکړئ، او NRFA به څنګه د داسې شکایت سره معامله وکړي. تاسو کولی شئ د NRFA د محرمت پالیسي ته په دې ځای کې د هغې په ویب پاڼه کې لاسرسی ومومئ: <https://www.nortonrosefulbright.com/en-au/global-statements/privacy-notice>
- 12.7 د کورنیو چارو وزارت Department of Home Affairs او د ماليې ریاست Department of finance د محرمت پالیسي ورته ډول معلومات لري:
- Department of Home Affairs: <https://www.homeaffairs.gov.au/access-and-accountability/our-commitments/privacy>
 - Department of finance: <https://www.finance.gov.au/about-us/privacy-policy-summary>
- 12.8 که تاسو د هغه شخصي معلوماتو په اړه کومه پوښتنه لرئ چې موږ یې راټولوو او موږ به ستاسو معلومات څنګه اداره کړو، په شمول د شخصي معلوماتو هر ډول سمون چې تاسو سپارلی دی، مهرباني وکړئ په auscas@nortonrosefulbright.com یا 8006 9330 (02) کې Norton Rose Fulbright Australia سره اړیکه ونیسئ.